

Einladung – Invitation - Invitation

Grand Prix der Bundesrepublik Deutschland Griechisch-Römischer Stil 15. - 17. Juni 2007 Dortmund



Liebe Sportfreunde,
hiermit laden wir Sie sehr herzlich zu dem oben genannten „Grand Prix 2007“ nach Deutschland ein. Wir würden uns freuen, wenn Sie dieser Einladung folgen würden. Die offizielle Ausschreibung liegt bei.

Grand Prix de la République fédérale d'Allemagne 2007 Lutte greco-romaine

Chers amis sportifs,
nous avons l'honneur de vous inviter à participer au „Grand Prix 2007“ en Allemagne. Nous serions très heureux si vous acceptiez cette invitation. Vous trouverez ci –joint le règlement officiel.

Grand Prix Federal Republic of Germany 2007 Greco-Roman Style

Dear friends,
we have the pleasure of inviting you to the “Grand Prix 2007” to Germany. We would be happy if you could accept our invitation. Enclosed you will find the official regulations.

Manfred Werner
Präsident Deutscher Ringer-Bund e. V.

Karl-Martin Dittmann
Generalsekretär Deutscher Ringer-Bund e.V.
Präsident Ringerverband NRW e.V.

Einladung – Invitation - Invitation

Grand Prix der Bundesrepublik Deutschland 2007 Griechisch-Römischer Stil Dortmund 15.-17. Juni 2007

Wettkampftage	15. – 17. Juni 2007
Jours de compétition/Dates of the competition	15. – 17. juin / June 2007
Wettkampfstätte	Helmut-Körnig-Halle
Lieu de compétition/Place of the competition	Westfalahallen Dortmund Sportkomplex Strobelallee
Veranstalter	Deutscher Ringer-Bund e. V.
Promoteur/Promoter	
Ausrichter	Ringerverband
Organisateur/Organiser	Nordrhein-Westfalen e.V. Pilgermannsweg 17 D 44379 Dortmund/Germany Telefon 0049-(0)231-9672233 Mobil-Tel. 0049-(0)171-4534854 Fax: 0049-(0)231-9672235 Internet: www.gp-ringen-dortmund.de E-mail: info@gp-ringen-dortmund.de
Adresse	Deutscher Ringer-Bund e.V.
Adresse / Address	- Generalsekretariat - Karl-Martin Dittmann Postfach 44 01 09 44390 Dortmund Telefon: 0049-(0) 231 96 98 71 02 Fax: 0049-(0) 231 96 98 71 04 Internet: www.ringen.de E-mail: KMDittmann@aol.com

Grand Prix der Bundesrepublik Deutschland 2007 Griechisch-Römischer Stil
Grand Prix de la République fédérale d'Allemagne 2007 Lutte greco-romaine
Grand Prix Federal Republic of Germany 2007 Greco-Roman Style

Termin / Date / Date

15.-17. Juni 2007 / 15.-17. juin 2007 / 15.-17. June 2007

Anreise / Arrivée / Arrival

ab 15. Juni 2007 / à partir du 15 juin 2007 / from 15 June 2007 on

Anmeldung / Inscription / Entry

Helmut-Körnig-Halle, Sportkomplex Westfalenhallen Dortmund, Strobelallee

Unterkunft / Logement / Accommodation

Die Teilnehmer und Begleiter werden in Hotels in Doppelzimmern untergebracht.

Les participants et les autres membres des équipes logeront à des hôtels, dans des chambres à deux lits.

The participants and the other team members will lodge in double rooms in hotels.

Abreise / Départ / Departure

17./18. Juni 2007 (spätestens nach dem Frühstück am 18. Juni 2007 / au plus tard après le petit déjeuner le 18 juin / after breakfast on 18 June at the latest)

Übernahme der Kosten / Frais / Costs

Der Ausrichter, der Ringerverband Nordrhein-Westfalen, übernimmt

- a) die Verpflegungskosten von Freitag, 15. Juni 2007, ab dem Mittagessen bis Montag, 18. Juni 2007, einschl. Frühstück
- b) die Unterbringung in der Zeit vom 15. - 18. Juni 2007 in Doppelzimmern

L'organisateur, la Fédération Nordrhein-Westfalen de Lutte, se chargera

- a) des frais de restauration à partir du vendredi, 15 juin 2007, dès le déjeuner, jusqu'au lundi, 18 juin 2007, petit déjeuner inclus
- b) des frais de logement du 15 au 18 juin 2007 dans des chambres à deux lits

The organiser, the Wrestling Federation of Nordrhein-Westfalen, will bear the costs for

- a) meals from 15 June 2007 on, starting with lunch, until Monday, 18 June 2007, including breakfast
- b) accommodation from 15 until 18 June 2007 double rooms.

Zusatzkosten / Frais supplémentaires / Additional costs

Für alle vor- und nachgelagerten Tage sind pro Sportler bzw. Begleiter 80 EURO für Übernachtung und Verpflegung zu zahlen. Ebenso werden pro Tag und Sportler bzw. Begleiter 80 EURO verlangt, wenn diese über dem eingeladenen Kontingent liegen. Sämtliche Zusatzkosten sind bei der Akkreditierung zu bezahlen.

Pour tous les jours avant et après le tournoi 80 EURO sont à payer par personne pour hébergement et restauration. 80 EURO par jour et par personne seront facturés également si leur nombre dépasse le nombre des invités. Tous les frais supplémentaires sont à payer à l'accréditation.

For all days prior to and after the tournament 80 EURO have to be paid person for meals and accommodation. Likewise, 80 EURO have to be paid per day and per team member when their number exceeds the number of invited persons. All additional costs have to be paid on the accreditation.

Reisekosten / Frais de voyage/ Travel expenses

Die Reisekosten vom Heimatort bis zu den Flughäfen Düsseldorf oder Dortmund bzw. bis zum Hauptbahnhof Dortmund übernehmen die teilnehmenden Mannschaften selbst. Desgleichen die Rückreise für diese Wegstrecke. Der Transport vom/zum Flughafen oder Hauptbahnhof zum/vom Quartier übernimmt der Ausrichter.

Les frais de transport des délégations de leurs pays jusqu'à l'aéroport Düsseldorf ou Dortmund ou à la gare centrale de Dortmund seront à leur charge, également les frais pour le retour. Les transports de/à l'aéroport ou de/à la gare centrale seront à la charge de l'organisateur.

All delegations must make transport arrangements from their country to Düsseldorf or Dortmund Airport or to Dortmund Main Station at their own account. The same applies for their return home. Transport from/to the airport or main station from/to the hotel will be borne by the organiser.

Konditionen / Conditions / Terms

Diese Einladung gilt für **7 Ringer** im gr.-röm. Stil und für maximal 3 weitere Offizielle (Delegationsleiter, Trainer, Kampfrichter, Betreuer). Nehmen weniger als 7 Ringer am Turnier teil, reduziert sich die Anzahl der kostenfreien Begleitpersonen (7, 6 und 5 Ringer + 3 Offizielle, 4 und 3 Ringer + 2 Offizielle, 2 und 1 Ringer + 1 Offizieller).

Cette invitation est valide pour **7 lutteurs** de style gréco-romaine et pour un maximum de 3 officiels (chef de délégation, entraîneurs, arbitres et officiels). Si moins de 7 lutteurs participent au tournoi, le nombre des personnes accompagnantes gratuites se réduit (7, 6 et 5 lutteurs + 3 officiels, 4 et 3 lutteurs + 2 officiels, 2 et 1 lutteur(s) + 1 officiel).

This invitation is valid for **7 wrestlers** of greco-roman style and for a maximum of 3 further officials (head of delegation, coaches, referees and officials). If less than 7 wrestlers participate in the tournament, the number of cost-free accompanying persons shall reduce (7, 6 and 5 wrestlers + 3 officials, 4 and 3 wrestlers + 2 officials, 2 and 1 wrestler(s) + 1 official).

Teilnahmemeldung / Inscriptions / Entries

- a) Die Voranmeldung hat bis zum 30. April 2007 auf beiliegendem Formular zu erfolgen.
 - b) Die offizielle namentliche Meldung muss bis zum 15. Mai 2007 auf beiliegendem Formular erfolgen.
 - c) Nachmeldungen - Alle Meldungen, die nach dem 15. Mai 2007 eingehen werden nur dann bestätigt, wenn je Teilnehmer 80 EURO pro Tag für Unterkunft und Verpflegung gezahlt werden.
-
- a) Inscriptions provisoires: jusqu'au 30. Avril 2007 sur la formule ci-jointe.
 - b) Inscriptions nominatives: jusqu'au 15. Mai 2007 sur la formule ci-jointe.
 - c) Inscriptions retardataires: - Toutes les inscriptions reçues après le 15. Mai 2007 ne seront confirmées qu'à condition de paiement de 80 EURO par participant et par jour pour hébergement et restauration.
-
- a) Preliminary entries: Not later than by 30. April 2007 on enclosed form.
 - b) Nominative entries: Not later than by 15. May 2007 on enclosed form.
 - c) Entries afterwards: - All entries that will have been received after 15. May 2007 will be confirmed only on condition that a fee of 80 EURO per participant and per day is paid.

Medizinische Betreuung / Service médical / Medical service

Die medizinische Betreuung während des Wettkampfes/Aufenthaltes wird durch den Ausrichter gesichert. Die in den Staatsabkommen mit den einzelnen Ländern geforderten Untersuchungen bei der Einreise nach Deutschland, sind durch die teilnehmenden Länder selbst wahrzunehmen.

Le service médical pendant les compétitions/le séjour sera assuré par l'organisateur. Les examens avant le départ pour l'Allemagne demandés dans conventions avec des pays particuliers sont à assurer par les pays participants eux-mêmes.

Medical service during the event/stay is provided by the organiser. The examinations before departure to Germany required by State Agreements with several countries must be assured by the participating countries themselves.

Austragungsmodus / Méthode de compétition / Competition method

Die Wettkämpfe werden als Gewichtsklassenturnier nach den Regeln der FILA durchgeführt.

Les compétitions se dérouleront en tant que tournoi de catégories de poids selon le règles de la FILA.

The competitions are held as weight category tournament according to the FILA rules.

Gewichtsklassen / Catégories / Weight Categories

bis/à/to 55 kg, 60 kg, 66 kg, 74 kg, 84 kg, 96 kg, 120kg

Gewichtstoleranz / Tolérance de poids / Weight Difference

2 kg

Kampfzeit / Time of bout / Durée des matches

3 x 2 Min. (FILA)

Preise / Prix / Awards

Die vier Erstplatzierten in jeder Gewichtsklasse erhalten Urkunden und Ehrenpreise.

Les premiers quatre de chaque catégorie de poids recevront des certificats, et des prix d'honneur.

The first four wrestlers in each weight category will be awarded certificates and special prizes.

Sonstiges / Divers / Miscellaneous

Die teilnehmenden Nationen werden gebeten, die Hymne des Landes und eine Fahne mitzubringen.

Les nations participantes sont priées d'apporter leur hymne ainsi que leur drapeau.

The participating nations are requested to bring with them their anthem as well as their flag.

Kontaktadressen / Adresses de contact / Addresses to contact

Deutscher Ringer-Bund e.V.

- Generalsekretariat -

Karl-Martin Dittmann

Postfach 44 01 09

D - 44390 Dortmund

Telefon: + 49 (0) 231 96 98 71 02 + 03

Fax: + 49 (0) 231 96 98 71 04

Mobil: + 49 (0) 171 45 34 854

Internet: www.gp-ringen-dortmund.de

E-Mail: KMDittmann@aol.com

info@gp-ringen-dortmund.de

Dortmund, im April 2007

**„Grand Prix der Bundesrepublik Deutschland“
Griechisch-Römischer Stil - Dortmund - 15. bis 17. Juni 2007**

**Deutscher Ringer-Bund e.V.
- Generalsekretariat -
Karl-Martin Dittmann
Postfach 44 01 09
44390 Dortmund**

Vorläufige Meldung / Inscription provisoire / Preliminary entry

Nationaler Verband

Fédération Nationale / National Federation

Ringer (Anzahl)

Lutteurs (Nombre) / Wrestlers (Number)

Trainer (Anzahl)

Entraîneurs (Nombre) / Coaches (Number)

_____ (*)

Kampfrichter (Anzahl)

Arbitres (Nombre) / Referees (Number)

_____ (*)

Offizielle (Anzahl)

Officiels (Nombre) / Officials (Number)

_____ (*)

Zahl aller Teilnehmer

Nombre total de participants / Total number of participants

_____ (*)

(*) *siehe Konditionen*
voir conditions / see terms

Ort/Datum

Lieu et Date

Place and Date

Unterschrift des Verbandspräsidenten

Signature du Président de la Fédération

Signature of the President of Federation

**RÜCKSENDUNG BIS ZUM 30. APRIL 2007 AN DAS GENERALSEKRETARIAT!
A RETOURNER AU COMITE D'ORGANISATION AVANT LE 30. AVRIL 2007!
RETURN TO THE ORGANIZING COMMITTEE BEFORE APRIL 30th, 2007!**

**„Grand Prix der Bundesrepublik Deutschland“
Griechisch-Römischer Stil - Dortmund - 15. bis 17. Juni 2007**

Namentliche Meldung / Inscription nominative / Entry by name

Nationaler Verband

Fédération Nationale / National Federation

Delegationsleiter

Chéf de Délégation / Team Leader

Ringer / Lutteurs / Wrestlers

Name, Vorname / Nom, Prénom / Name, First name

55 kg

60 kg

66 kg

74 kg

84 kg

96 kg

120 kg

Trainer/ Entraîneurs / Coaches (*)

Kampfrichter / Arbitres / Referees (*)

Offizielle / Autres Officiels / Other Officials (*)

(*) *siehe Konditionen*

voir conditions / see terms

Datum, Uhrzeit und Ort der Ankunft / Date, heure et lieu d'arrivée / Date, hour and place of arrival

... der Abreise / ... de Départ / ... of departure

Transportmittel / Moyen de Transport / Means of transport

Für zusätzliche Teilnehmer/Begleiter werden je Person und Tag 80 EURO erhoben.

Pour la présence de participants/compagnons supplémentaires: facturation de 80 EURO par personne et par jour.

For additional participants/companions a fee of 80 EURO per person and day is charged.

Ort/Datum

Lieu et Date

Place and Date

Unterschrift des Verbandspräsidenten

Signature du Président de la Fédération

Signature of the President of Federation

**RÜCKSENDUNG BIS ZUM 15. MAI 2007 AN DAS GENERALSEKRETARIAT!
A RETOURNER AU COMITE D'ORGANISATION AVANT LE 15. MAI 2007!
RETURN TO THE ORGANIZING COMMITTEE BEFORE MAY 15th, 2007!**

**„Grand Prix der Bundesrepublik Deutschland“
Griechisch-Römischer Stil - Dortmund - 15. bis 17. Juni 2007**

Wettkampfprogramm

Freitag, 15. Juni 2007

bis 16.00 Uhr	Anreise /Akkreditierung der Delegationen
16.30 - 17.00 Uhr	Kampfrichterbesprechung
17.00 - 17.30 Uhr	Besprechung mit den Delegationsleitern
17.30 - 18.00 Uhr	medizinische Kontrolle 60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 - 18.30 Uhr	Waage und Auslosung 60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 - 20.00 Uhr	Abendessen
20.00 Uhr	Empfang der Delegationsleiter und Offiziellen

Samstag, 16. Juni 2007

10.00 - 12.30 Uhr	Ringens	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
12.30 - 14.30 Uhr	Mittagessen	
14.30 Uhr	Eröffnungsfeier	
15.00 - 17.00 Uhr	Ringens	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
17.00 - 17.30 Uhr	medizinische Kontrolle	55 kg 96 kg 120 kg
17.30 - 18.00 Uhr	Waage und Auslosung	55 kg 96 kg 120 kg
18.00 - 19.30 Uhr	Finalkämpfe	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 - 20.30 Uhr	Abendessen	

Sonntag, 17. Juni 2007

10.00 - 12.30 Uhr	Ringens	55 kg 96 kg 120 kg
13.00 - 14.00 Uhr	Finalkämpfe	55 kg 96 kg 120 kg
14.30 - 16.30 Uhr	Abschlussbankett	

Grand Prix de la République fédérale d'Allemagne 2007

Lutte greco-romaine

Programme

Vendredi, le 15 juin 2007

jusqu'à 16.00 h	arrivée/ accueil	
16.30 à 17.00 h	conférence d'arbitres	
17.00 à 17.30 h	conférence avec les chefs des délégations	
17.30 à 18.00 h	examen médical	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 à 18.30 h	pesée et tirage au sort	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 à 20.00 h	dîner	
20.00 h	accueil pour les chefs des délégations	

Samedi, le 16 juin 2007

10.00 à 12.30 h	lutte	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
12.30 à 14.30 h	dejeuner	
14.30 h	cérémonie d'ouverture	
15.00 à 17.00 h	lutte	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
17.00 à 17.30 h	examen médical	55 kg 96 kg 120 kg
17.30 à 18.00 h	pesée et tirage au sort	55 kg 96 kg 120 kg
18.00 à 19.30 h	finale	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 à 20.30 h	dîner	

Dimanche, le 17 juin 2007

10.00 à 12.30 h	lutte	55 kg 96 kg 120 kg
13.00 à 14.00 h	finale	55 kg 96 kg 120 kg
14.30 à 16.30 h	banquet de clôture	

Dortmund, en avril 2007

Grand Prix Federal Republic of Germany 2007

Greco-Roman Style

Programme

Friday, June 15, 2007

by 16.00	arrival/ accreditation	
16.30 to 17.00	referees' conference	
17.00 to 17.30	conference with team leaders	
17.30 to 18.00	medical examination	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 to 18.30	weigh-in and draw	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 to 20.00	dinner	
20.00	reception for team leader and officials	

Saturday, June 16, 2007

10.00 to 12.30	wrestling	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
12.30 to 14.30	lunch	
14.30	opening ceremony	
15.00 to 17.00	wrestling	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
17.00 to 17.30	medical examination	55 kg 96 kg 120 kg
17.30 to 18.00	weigh-in and draw	55 kg 96 kg 120 kg
18.00 to 19.30	finals	60 kg 66 kg 74 kg 84 kg
18.00 to 20.30	dinner	

Sunday, June 17, 2007

10.00 to 12.30	wrestling	55 kg 96 kg 120 kg
13.00 to 14.00	finals	55 kg 96 kg 120 kg
14.30 to 16.30	closing banquet	